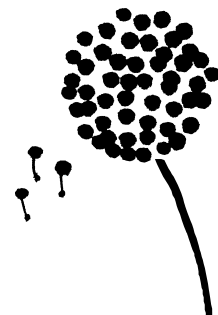


# Paso a Paso

No.42 MAYO 2000

ENFOQUE EN LA ATENCION DE SALUD



TEARFUND

Dos tercios de los profesionales de atención de salud del mundo trabajan en países industrializados para un tercio de la población mundial. Esto significa que los pobres tienen escaso acceso a los servicios de atención de salud. La situación es un desafío para los planificadores y los trabajadores de salud en los países de bajos ingresos.

Los problemas más comunes que se encuentran en muchos países son:

- las restricciones de los gobiernos al planear y financiar servicios de salud adecuados para todos sus ciudadanos
- la renuencia de los trabajadores de la salud calificados para trasladarse de las áreas urbanas a las rurales
- como resultado las áreas rurales cuentan con servicios de atención de salud inadecuados, con trabajadores que no tienen supervisión, carecen de motivación y reciben bajos salarios
- la dificultad para controlar o regular a los grupos de trabajadores de la salud sin capacitación que se desarrollan

## EN ESTE NUMERO

- En la boca – un ejemplo de salud oral
- Una verdadera historia de éxito – la nutrición en Nepal
- Cartas
- Compartiendo el mensaje de salud oral
- Una iniciativa de los niños – tratamiento de úlceras de las piernas
- Uso de medicinas en la comunidad
- Estudio de la Biblia – La enseñanza de la Biblia sobre la higiene
- Recursos
- Análisis exitoso de fuerzas y debilidades (FODA)

## Una buena mordida a la salud de la comunidad

por Neil McDonald

*Teniendo la información adecuada sobre la atención de salud, la gente es capaz de tomar decisiones apropiadas con respecto a sus propias necesidades de salud.*

paralelamente a los servicios inadecuados del gobierno

- una falta de información adecuada sobre la atención de salud; la gente es menos capaz de tomar decisiones apropiadas con respecto a sus propias necesidades de salud
- una visión supersticiosa del mundo que cree que las enfermedades (tales como el paludismo o el dolor de muelas) son consecuencia del disgusto de los dioses u obra de los malos espíritus.

En el mundo industrializado la gente espera tener un alto nivel de atención de salud. El costo de la atención de salud de alta calidad es pagado en parte por los gobiernos con ingresos generados por los impuestos, en parte por empleadores y seguros de salud y en parte por lo que pagan los individuos mismos. Sin embargo, en los países de bajos ingresos, los gobiernos recolectan menos impuestos y los individuos son raramente capaces de pagar una contribución realista por su atención de salud.

El planeamiento de los servicios de salud necesita considerar cuidadosamente cuánto pueden pagar los proveedores de salud y los usuarios por la atención. También es necesaria la planificación regional para una distribución más equitativa de los servicios para que los servicios de salud no se concentren en las áreas urbanas (donde la gente tiende a tener un ingreso más alto) e ignoren las necesidades de la gente de las áreas rurales.



## Paso a Paso

ISSN 0969-3858

*Paso a Paso* es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios con los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

*Paso a Paso* es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir, dándonos sus puntos de vista y enviándonos cartas, artículos y fotos.

**Directora:** Isabel Carter  
PO Box 200, Bridgnorth, WV16 4WQ, Inglaterra

Tel: +44 1746 768750

Fax: +44 1746 764594

E-mail: isabel.carter@tearfund.org

**Encargada de Idiomas:** Sheila Melot

**Comité Editorial:** Dra Ann Ashworth, Simon Batchelor, Kate Bristow, Mike Carter, Paul Dean, Dr Richard Franceys, Martin Jennings, Dr Ted Lankester, Sandra Michie, Dr Nigel Poole, José Smith, Ian Wallace, Paul Whiffen

**Ilustraciones:** Rod Mill

**Diseño:** Wingfinger Graphics

**Traductores:** S Boyd, L Bustamante, Dr J Cruz, S Dale-Pimentil, T Dew, N Edwards, R Head, J Hermon, M Leake, E Lewis, M Machado, O Martin, J Martinez da Cruz, N Mauriange, J Perry

**Lista de Correos:** Escribanos con una breve descripción de su trabajo, especificando el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.

**Cambio de dirección:** Por favor, indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de dirección.

**Los artículos e ilustraciones** de *Paso a Paso* pueden ser adaptados para uso en material de capacitación, para estimular la salud y el desarrollo rural, con tal de que el material se distribuya gratis y se le dé crédito a *Paso a Paso*, Tearfund. Se debe pedir autorización antes de reproducir el contenido de *Paso a Paso*.

Las opiniones y puntos de vista expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda ocurrir.

**Tearfund** es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para traer ayuda y esperanza a comunidades alrededor del mundo que tengan necesidades. Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Inglaterra. Tel: +44 20 8977 9144

**Publicado por Tearfund**, compañía limitada. Reg. en Inglaterra No 994339. Reg. de caridad No 265464.

# En la boca

UN EJEMPLO DE SALUD ORAL

por Neil McDonald

Nepal es uno de los diez países más pobres del mundo, con sólo US \$6 por persona del presupuesto gubernamental anual para mantener la atención de salud. El tratamiento de enfermedades contagiosas del pecho y de los intestinos se traga todo este dinero. ¿Quién se preocupa de los dientes?

Nuestros estudios muestran que la urbanización acelerada que tiene lugar en la mayoría de los países en vías de desarrollo produce más caries porque los alimentos con más azúcar, como los bizcochos y las bebidas gaseosas son tan fáciles de conseguir.

En los países industrializados el enfoque tradicional es de 'ir al dentista' cuando las cosas se ven mal. En Nepal 100 dentistas sirven a 24 millones de personas. ¿Qué posibilidad hay de encontrar allí atención dental cuando se tiene un serio dolor de muelas? Los que viven en Kathmandu, la capital, tienen suerte ya que 92 de los

**DENTAL** significa 'de los dientes'  
**ORAL** significa 'de la boca'

dentistas trabajan allí, sirviendo a un millón de habitantes. Eso deja sólo ocho dentistas para atender a los 23 millones restantes...

El Programa de Salud Oral de la United Mission to Nepal (UMN) ha desarrollado un enfoque único para enfrentar las necesidades de salud oral de Nepal desarrollando una influencia 'contra la corriente', 'en medio de la corriente' y 'dejándose llevar por la corriente':

### Contra la corriente

(Investigación, establecimiento de una red y publicaciones para estimular cambios de políticas)

■ El estudio de los niveles de enfermedad dental en los escolares rurales y urbanos nos han dado una línea de base para nuestra política de trabajo.



Foto: Neil McDonald



Se anima a los niños de edad escolar a que se inspeccionen la boca unos a otros.

## ¿Plumas o tenazas?



Tek Chhetri es un joven de 23 años que viene de Nepal Occidental. Vive de su trabajo como maestro en una escuela primaria que queda a dos horas a pie de su pueblo cerca de Tansen. Sus padres ya ancianos dependen de su apoyo, por lo que su sueldo de US \$45 al mes no llega muy lejos. A Tek le gustaría casarse con una chica del lugar, pero no le alcanza el dinero para hacerlo. Está intentando mejorar su situación estudiando todos los días antes de ir a trabajar para conseguir un título en la universidad local. Las demandas financieras y de trabajo que pesaban sobre él son la causa de frecuentes problemas de salud.

Un dolor de muelas lo había preocupado durante muchas semanas. Una mañana se despertó con la cara hinchada a tal punto que no podía abrir el ojo derecho y apenas podía abrir la boca. En medio de su dolor, buscó la ayuda del curandero local, quien le sugirió que le trajera doce pollos gordos. Tek pidió un préstamo equivalente a la mitad de su sueldo mensual a un interés alto de un prestamista y compró los pollos. Después de sacrificar las aves, el curandero puso un gancho para papeles en el lóbulo de la oreja de Tek y le dijo que todo estaría bien.

Al día siguiente, Tek estaba en un estado terrible. Tenía una fiebre delirante y apenas podía caminar. Alguien en el pueblo sugirió que visitara el centro de salud del gobierno a una hora de distancia en el valle vecino. Se decía que había allí un paramédico que había recibido capacitación dental básica a través del Programa de Salud Oral de UMN. Un amigo ayudó a Tek a llegar allí y fue atendido rápidamente por el trabajador de salud que prontamente le sacó el diente malo sin cobrarle. Cuando regresó para un examen una semana después, Tek era un hombre muy feliz. '¡La próxima vez que tenga un problema tráigame sus pollos a mí!' le dijo el paramédico.

- Se han realizado extensos estudios del agua potable de Nepal durante los últimos tres años para determinar el contenido natural de fluor (el fluor fortalece los dientes y reduce las caries dentales a la mitad). Descubrimos que sólo dos de 600 localidades examinadas tenían los niveles recomendados en forma natural. Por lo tanto...

- Los fabricantes locales de pasta dentífrica y la Asociación Dental de Nepal han sido informados de los resultados de nuestra investigación y se les ha animado a

que agreguen el nivel recomendado de fluor a la pasta dentífrica de bajo costo en vez del agua. Uno de los fabricantes multinacionales más grandes ya ha respondido. Esta medida de salud pública es la que más efecto tendrá sobre las caries que todos los otros aspectos de nuestro trabajo.

- Se ha publicado ampliamente la información pertinente para informar al gobierno, a los profesionales dentales y al público de la situación actual.

## En medio de la corriente

(Atención preventiva de salud dental)

- Los centros de salud rurales del estado son sitios ideales para proveer atención de salud dental apropiada a nivel de aldea. Los paramédicos gubernamentales que atienden estos centros han recibido ahora capacitación adicional en prevención de enfermedades y alivio básico de dolores. Se incluyen visitas a las escuelas y se anima a los niños a examinarse la boca entre ellos. Los capacitadores visitan a los aprendices regularmente y les dan cursos de repaso en el lugar de trabajo.

- Se produce material escrito con ilustraciones en el idioma nepalés. Estas

## Consejo oportuno

Leena Khadka es una atractiva chica de 19 años de edad. Su madre se murió cuando ella tenía 10 años y su padre se fue de la casa. Leena fue criada por otros miembros de la familia pero, para confortarse, comenzó a masticar *pan* (nuez de areca), que es un estimulante. Después de varios años empezó a experimentar dolor al abrir la boca. También se dio cuenta de que no podía abrir la boca tan ampliamente como antes. No podía comer sus comidas picantes favoritas y se mantenía alejada de sus amigos porque no podía sonreír sin dolor.

Leena pensó que tenía cáncer a la boca y tuvo tanto miedo que no buscó ayuda hasta que tuvo 17 años. El paramédico del centro de salud local había sido capacitado recientemente por el Programa de Salud Oral de UMN en el diagnóstico y tratamiento de problemas comunes de la boca. Notó protuberancias pequeñas en las mejillas de Leena que eran el resultado de masticar *pan*. Le aconsejó que dejara de hacerlo, lo que ella hizo con gran dificultad. También le dijo que su problema actual podría transformarse en cáncer a la boca pero que si paraba ahora, el riesgo sería mucho menor.

Leena pidió más ayuda y el paramédico la envió a un hospital de UMN donde un dentista le dio consejería y le enseñó ejercicios para la boca. Esto ayudó a que pudiera abrir la boca a un grado aceptable y mejoró su confianza en sí misma. ¡Como muestra de ésto, este año se atrevió a participar en el concurso de Miss Nepal!



Agregar fluor al dentífrico de bajo costo tendrá más efecto sobre las caries dentales que cualquier otro aspecto de nuestro trabajo.





tarjetas y estos afiches se dirigen a los maestros, padres y otros adultos que trabajan en clases informales de educación quienes usarán la información para enseñar a los niños. Los temas principales que hemos cubierto son:

■ **prevención de caries y de enfermedades de las encías** a través de:

- una buena nutrición (incluyendo la lactancia materna de los bebés)
- el cepillado regular de los dientes con una pasta dentífrica con fluor.

■ **la prevención del cáncer oral** (Asia del Sur tiene la proporción más alta en el mundo) animando a la gente a que evite o reduzca el hábito de:

- fumar
- masticar tabaco, especialmente cuando se combina con el consumo de bebidas alcohólicas
- masticar *pan* (una mezcla de nuez de areca, cal, tabaco masticable y masala envuelta en una hoja de betel verde).

## Corriente abajo

(Atención curativa)

■ Todo nuestro personal son dentistas o terapeutas dentales. Dondequiera que trabajemos siempre ofrecemos aliviar el dolor a los que lo necesiten. Esto se refiere particularmente a los escolares que a menudo no tienen ninguna oportunidad de conseguir ayuda para sus dolorosos problemas dentales. La atención práctica

## Confianza a través de una capacitación apropiada

Durga Adhikari ha trabajado en un centro de salud rural durante tres años. Sus dos años de capacitación paramédica lo han equipado para cubrir la mayoría de las necesidades básicas de salud que se presentan cada día, con la excepción de la atención dental. Esto le preocupaba cada vez que alguien llegaba con un dolor. No tenía idea de dónde inyectar un anestésico local. Su equipo consistía en un par de tenazas viejas y mohosas para extraer dientes que sólo eran capaces de agarrar los molares posteriores de abajo. No había ninguna otra parte dónde enviar a la gente para su tratamiento.

Durga recibió un mes de capacitación dental intensiva en el Programa de Salud Oral de UMN y ahora puede tratar confiadamente casos simples con su nuevo equipo. Envía los casos complicados a un hospital (distante). Previamente encontraba muy estresante intentar ayudar a la gente con dolor. Tenía una idea muy vaga de lo que había causado la enfermedad y por consiguiente encontraba difícil ofrecer consejos. Estas frustraciones se habían combinado para hacerle sentirse desilusionado con su trabajo por la falta de apoyo y de oportunidades para proseguir su educación. Se sentía abandonado en su situación rural.

La gente como Durga (en la foto de abajo) es la base de atención de salud en Nepal. UMN reconoce esto y se concentra en ellos con capacitación y apoyo. Los lugareños que reciben atención están encantados de contar con ayuda local en lugar de tener que ir a muchos kilómetros de distancia. Esta es una muestra práctica de cristianismo: esperanza para el desesperado y curación para el enfermo.



también cimenta la fe en nuestro trabajo entre maestros, padres y lugareños quienes ven que aparte de hablar también actuamos. Existe más probabilidad entonces de que nos ayuden cuando planeamos visitas posteriores a su comunidad.

■ Las personas con problemas más serios que necesiten cirugía o reparaciones dentales se envían a una de las secciones de nuestro hospital dental donde hay buena atención disponible a un costo modesto.

A medida que los esfuerzos 'contra la corriente' y 'en medio de la corriente' empiezan a tener su efecto, el trabajo 'corriente abajo' debería idealmente transformarse en una red de seguridad y no en el enfoque principal. En la práctica, ésta es una estrategia a largo plazo con el objetivo de ayudar a la gente a que se responsabilice por la condición de su salud oral. Nuestro énfasis está fuertemente inclinado hacia la prevención de las enfermedades dentales.

*Neil McDonald ha sido Director del Programa de Salud Oral de la United Mission to Nepal durante tres años. Este programa es apoyado por Tearfund. Neil también ha trabajado durante varios años como dentista en Kenya y el Reino Unido. Su dirección es: c/o UMN, PO Box 126, Kathmandu, Nepal. Fax: + 977 1 225559 E-mail: OHP@umn.mos.com.np*



Durga Adhikari (ver el recuadro anterior), usando sus habilidades dentales recientemente adquiridas.

### Los comentarios recibidos durante las sesiones de capacitación

'Yo quiero cuidar a mis pacientes y darles lo mejor que pueda. Esta capacitación ha demostrado que alguien también me quiere. ¡Gracias!'

'La gente que atiendo me hace todos los días grandes demandas. Yo no soy un doctor, simplemente un paramédico rural. Me siento mejor porque puedo ayudarlos con mis nuevas habilidades dentales.'

'Por favor ¿puedo regresar en seis meses para un curso de repaso?'

'Ahora tengo planeado ofrecer una sesión dental cada martes por la mañana en mi centro de salud.'

Foto: Neil McDonald

# Una verdadera historia de éxito

por Renu Sherchan

El nutricionista entró en la pequeña casa del pueblo y encontró lo que parecía un esqueleto viviente. Se llamaba Som Bahadur Tamang. Tenía cinco años de edad. Su madre lo había abandonado cuando tenía diez meses y su padre se esforzaba para criarlo.

Como en la mayoría de los países en vías de desarrollo, la desnutrición es uno de los problemas subyacentes básicos que causan mala salud en Nepal. También es un gran problema en la región servida por el Proyecto de Desarrollo de la Comunidad y de la Salud (PDCS) de la United Mission to Nepal. Hace aproximadamente siete años, cuando visité el centro de salud de PDCS en Choughare, un padre trajo a un niño severamente malnutrido. Som Bahadur era 'piel y huesos', y se sentía muy mal.

Había dejado de comer y estaba muy delgado y débil. 'He hecho todo lo posible para tratarlo,' dijo el padre. 'He consultado a los curanderos locales pero todavía mi niño no se ha mejorado. La semana pasada vino su nutricionista. Ella me dijo que trajera a mi hijo aquí.'

## Desnutrición

El padre estaba preocupado y avergonzado por el estado de su niño. El personal del centro de salud examinó a Som Bahadur. No sólo padecía de desnutrición, sino también de varias enfermedades infecciosas debido a su mala salud. Temimos por su vida y por eso se le envió al Hospital de Patan en la capital, a tres horas de viaje. Lo llevamos allí nosotros mismos y lo internamos, ya que su padre no tenía absolutamente nada de dinero. En esta situación crítica el Hospital de Patan le proporcionó atención caritativa completa al niño, así como la comida para su padre. Después de unos días en el hospital, Som Bahadur fue capaz de comer pero todavía no estaba fuera de riesgo. Después de que se le dio de alta volvió a casa y nosotros lo tomamos en nuestro programa de nutrición basado en el hogar. Le enseñamos a su padre sobre la importancia de la comida apropiada para la buena salud, y cómo prepararla en casa.

Hicimos visitas regulares a su casa y le mostramos cómo hacer 'harina potente' tostando granos y frijoles de soja disponibles en la localidad. El padre se animó y mostró más interés por su niño. Dos meses después, Som Bahadur estaba fuera de peligro.

## Enseñando a otros

Todo esto pasó hace siete años, pero siempre que nos encontramos con el padre de Som Bahadur nos dice que nosotros salvamos a su hijo y nos muestra su gratitud. Sin embargo, el gran logro de nuestro programa de nutrición no ha sido tanto el haber salvado la vida del muchacho sino que, desde entonces, este

padre ha enseñado a muchos otros en su pueblo cómo se debe alimentar y cuidar a los niños pequeños. Su valor, compromiso y habilidad para compartir su experiencia representan el verdadero éxito de la historia.

*La Sra Renu Sherchan es nutricionista del Proyecto de Desarrollo de la Comunidad y la Salud de la United Mission to Nepal, PO Box 126, Kathmandu, Nepal.*

### COMENTA LA DIRECTORA:

*Se puede hacer otra harina útil remojando en agua durante un día granos y frijoles de soja que se encuentren en la localidad para luego secarlos y molerlos. Esta 'harina fortalecida' es rica en amilasa y, cuando se agrega a la avena machacada o a la sopa, las hace más fluidas, facilitando su ingestión por parte de los niños.*

## DE LA DIRECTORA

Ha sido muy estimulante recibir tantos mensajes apreciativos de felicitación en nuestro décimo aniversario. Sus comentarios siempre se leen y se valoran – como lo son los muchos artículos enviados por los lectores, aunque puede tardarse un poco en encontrar el espacio para usarlos en un número futuro de la revista.

Este es nuestro primer número del año 2000. Cuando celebramos este 2.000avo cumpleaños de nuestro Señor, esperemos grandes logros del Jubileo 2000 este año. También, oremos para que muchos se vuelvan a Cristo en estos tiempos que traen grandes desafíos cuando la gente mira hacia atrás y hacia adelante a donde van sus vidas. También animémonos con un nuevo compromiso y visión en el trabajo que realizamos para otros. ¿Cuántos aceptaron el desafío de sembrar algunas semillas de árboles que se lanzó en el último número de la revista? De ser así, ya deben estar listos para trasplantarlos. Tratemos de plantar tantos árboles como sea posible para marcar este nuevo milenio.

En este número nos enfocamos en varios problemas relacionados con la salud de la comunidad. La salud dental es el enfoque principal, con información práctica compartida por Neil McDonald, ¡quien colaboró con el primer número de *Paso a Paso!* Otros artículos examinan la nutrición, el uso y distribución de medicinas y cómo los jóvenes ayudaron a iniciar un tratamiento muy exitoso para las úlceras de las piernas. Los números futuros examinarán la capacitación y el establecimiento de redes y el SIDA.

*Isabel Carter*





## Bancos de comida y nutrición

Recientemente alguien escribió pidiendo consejos sobre cómo preparar los bancos de arroz para ayudar a las comunidades a asegurarse de que el arroz esté disponible durante el año entero. Nosotros también hemos estado trabajando para ayudar a la gente en Malawi a asegurar la comida durante el año entero.

El depender de un solo alimento para proporcionar la base de una dieta me preocupa por dos razones principales. Primeramente, el cuerpo necesita más de 40 tipos diferentes de nutrientes y ninguna comida puede proporcionarlos todos. El comer una variedad de muchos alimentos diferentes es la mejor manera de obtener todos los nutrientes que el cuerpo necesita. En segundo lugar, el cultivar el mismo alimento una y otra vez en la misma tierra, es perjudicial para el medio ambiente. En la naturaleza encontramos siempre una variedad de plantas y animales diferentes que trabajan en conjunto para mantener la tierra saludable.

Hay más de 500 alimentos provenientes de plantas que son autóctonas o que se adaptaron a Malawi. Estos alimentos locales que pueden cosecharse todo el año, pueden satisfacer todas nuestras necesidades nutritivas. Estas plantas a menudo resisten favorablemente los problemas que afectan los cultivos

agrícolas actuales, tales como las pestes, enfermedades, sequías e inundaciones. Necesitan poco cuidado con tal que se las proteja y se les permita reproducirse.

Usar los bancos de arroz simplemente como una de las formas de asegurar la comida. Al mismo tiempo, examinar también los alimentos que están disponibles en la región y aprender a estimular su crecimiento y a cocinarlos. Todos necesitamos variedad para un cuerpo y un medio ambiente sanos.

*Stacia y Kristof Nordin  
PO Box 208, Lilongwe,  
Malawi*

*Facsímil: +265 721 802  
E-mail: pangono@eo.wn.apc.org*

## Infecciones fúngicas

Me gustaría hacer un comentario con respecto a la carta del Sr Gerber sobre las infecciones fúngicas que se contagian a través de las toallas (*Paso a Paso* 39). De hecho, la mayoría de la gente pobre no tiene dinero para comprar toallas de ningún tipo, ni hablar de tener una para cada miembro de la familia. La mayoría de la gente usa tela para lavarse y secarse y raramente la comparten con otros miembros de la familia.

Creo que el contagio de enfermedades fúngicas podría deberse a:

- bañarse y lavar ropa en agua de río fría y sin tratar,
- la falta de higiene personal
- la promiscuidad sexual de nuestros hombres y mujeres.

Los cambios se producirán a través de la educación de salud y el cambio de conducta. ¡Quizás deberíamos aspirar a lograr salud para todos en el 3000, ya que ciertamente no lo logramos en el año 2000!

*Dorcas Katali, Principal Tutor,  
Kisiizi Hospital School of Nursing  
PO Box 109, Kabale  
Uganda*

## Teléfonos celulares

A propósito del artículo sobre teléfonos celulares en *Paso a Paso* 40, me gustaría enfatizar su potencial. He pasado mucho tiempo en regiones remotas de las montañas de Bután. La planificación nacional estaba completamente basada en torno al establecimiento de servicios por cable, pero éstos no podían llegar nunca a los pueblos aislados. Los servicios digitales de teléfono se están desarrollando rápidamente, lo que también proporcionará servicios de fax, datos y acceso a E-mail. Esta es la forma de desarrollo adecuada para las regiones aisladas. Más poder para Muhammad Yunus por proporcionar fondos para estos servicios en la India.

*Peter G Harrison  
PO Box 736, Nightcliff 0814  
Australia*

*E-mail: pgharr@peg.apc.org*

## Hormigas rojas

En casa rociamos las hormigas rojas con polvo de cúrcuma y éstas se escapan inmediatamente debido a su fuerte olor. ¡Por favor dígame a su lector (*Paso a Paso* 40) que no mate a estas hormigas porque son amigas del medio ambiente!

Nosotros publicamos un boletín trimestral en hindi, compartiendo los conocimientos de los agricultores.

*Shalini Sharma  
SUJHBUJH  
India*

*E-mail: eeg@sdalt.ernet.in*

## Aceite de ricino

Leí con interés la carta del Sr Ishenge sobre el aceite de ricino. En adición a la contestación de la Directora, me gustaría agregar que las semillas constituyen un insecticida excelente en la producción de algodón orgánico.

En esta región de Benin se recomienda usar seis tratamientos de insecticida para producir algodón de buena calidad. Sin embargo, los últimos dos tratamientos pueden hacerse usando semillas de aceite de ricino de la siguiente manera:

Tomar 4 tazas (500 gramos) de semillas frescas sin cáscara. Aplastarlas y remojarlas en dos litros de agua. Calentar durante 10 minutos y agregar dos cucharaditas de jabón de lavar. Cuando se enfríe, colar en tela de algodón para quitar las semillas y diluir en 10 litros de agua y dos cucharaditas de parafina.

Esta cantidad de solución es suficiente para tratar una hectárea de algodón y mata insectos y áfidos. Los resultados son inmediatos y



*Algunos de los participantes en dos seminarios llevados a cabo recientemente en Aru, República Democrática del Congo por los Servicios de Salud Anglicanos. Un seminario se dedicó a animar y apoyar a los comités de salud locales y el segundo al control de epidemias a través de la planificación, vacunación y participación de la comunidad.*



espectaculares. Esta receta la encontramos en el libro, *Natural Protection of Crops and Harvests* de Berthold Schrimpe. También podría usarse para proteger otras cosechas **no comestibles**, pero hasta el momento sólo hemos experimentado con ella en el algodón en nuestras agrupaciones del pueblo.

Ir Célestin G A D Tognon  
Ingénieur des Travaux d'Élevage  
BP 102, Save  
Benin

#### ADVERTENCIA DE LA DIRECTORA:

Las semillas de aceite de ricino son **muy venenosas** y nunca deben dejarse cerca de los niños. Tener mucho cuidado al preparar y usar este producto.

## Cursos de capacitación franceses

Estamos convencidos de que la prioridad para África es liberar habilidades y conocimiento entre la gente para que puedan ser responsables por sí mismos. Esto animará el desarrollo autogestionado de nuestro continente. Sin embargo, nuestro impacto depende de la fuerza de una red de trabajadores de desarrollo que compartan información y habilidades.

Nosotros ofrecemos tres tipos de cursos de capacitación para trabajadores de desarrollo. Estos cursos pueden adaptarse fácilmente y pueden cambiarse para satisfacer las necesidades de la gente. Los cursos son:

- Métodos prácticos de cultivo
- Combinación de teoría y conocimiento práctico de la agricultura
- Estímulo al desarrollo independiente de la comunidad.

Usamos tres sitios de capacitación en Porto-Novo, Savalou y Parakou, Benin y las consultas son bienvenidas.

SONGHAI  
BP 597, Porto-Novo  
Benin

Facsimil: +229 22 20 50

## Bichos harinosos

En respuesta a la petición de ayuda de la Hermana Claffey para identificar y curar la causa de una nueva enfermedad que afecta al *Prosopis* (normalmente conocido como árbol de hierro) y *Parkia* (frijol langosta) en el Estado de Benue, Nigeria, pienso que puedo ayudar.

Desde los años ochenta, las plantas en esta región han sido afectadas por bichos harinosos que la gente de la localidad llama *apollo*. Estos atacan a la yuca, los cítricos, la okra, los pimientos, la piña y otras plantas. Atacan las hojas nuevas y las frutas.

Una de las fotografías del Ageing and Development Report (véase la página 15).

Los más ancianos son a menudo los más pobres en la sociedad, pero tienen un papel vital. Se necesitan nuevas políticas que los reconozcan y los apoyen.



Foto: © Tawatch Mallia / HAI

Las hojas se marchitan y se mueren, matando finalmente a la planta. Se esparcen por el viento. Pueden rociarse insecticidas para controlar los bichos harinosos – obtener informaciones sobre cuáles son efectivos y seguros de usar en la localidad. El control sería más fácil si los árboles se plantan juntos en plantaciones.

Akaa Ijir  
PO Box 491, Makurdi,  
Benue State  
Nigeria

#### AGREGA LA DIRECTORA:

Aquí hay otras dos ideas para controlar a los bichos harinosos:

■ Cocer 50 gramos de astillas de *quassia* en un litro de agua durante una hora. Luego agregar algunas hojas de tabaco o colillas de cigarrillos y dejar reposar por un día. Escurrir, agregar un poco de solución de jabón y 5 litros de agua y rociarla.

■ Colectar orina de vaca. Esto sólo puede hacerse si se encierran las vacas de noche en una dehesa con suelo de concreto que se incline hacia un tanque. Dejar que la orina colectada repose 2 semanas al sol. (Esta solución puede ser fortalecida agregando hojas de tabaco (o colillas de cigarrillos) y hojas o frutas de *neem* durante este tiempo). Diluir con 4 partes de agua y rociar.

## Pensiones para los ancianos

Desde 1974 el gobierno brasileño introdujo el 'Pago Mensual de Vida', un sistema de jubilación para todas las personas de edad, sin distinguir si hubiesen pagado contribuciones o no. Nuestra investigación ha encontrado que casi el 75% de los ancianos en Recife realmente apoyan a sus familias enteras con esta pensión porque los jóvenes están desempleados.

Actualmente se trata bien a los ancianos y se les cuida porque se han transformado en el apoyo principal de la familia y cuando se mueren la familia pierde este apoyo. Antes la gente no quería envejecer; ahora están ansiosos de llegar a la edad (65

para las mujeres y 70 para los hombres) en que pueden recibir su pensión.

Este cambio ha transformado el estilo de vida y la cultura de la gente de aquí en el nordeste del Brasil. Quizá estas observaciones pueden ser de valor para otros lectores de *Paso a Paso*.

Yclea Cervino  
Casa da Amizade – SEC  
Rua Othon Paraíso, 132 Torreão,  
CBP 52030-250, Recife – PB  
Brasil

## Forraje animal

Me gustaría compartir un poco más información sobre plantas forrajeras peligrosas que pueden causar enfermedades o muerte a los animales que se crían encerrados (Sección Cartas, *Paso a Paso* 39).

Algunas plantas contienen cantidades pequeñas de ácido prúsico, y en ciertas condiciones este puede aumentar a niveles peligrosos. Esto puede pasar después de lluvias copiosas que siguen a un tiempo de sequía. Las lujuriantes hojas verdes pueden marchitarse al calor del sol, permitiendo que se forme el ácido prúsico. El daño de la escarcha causa efectos similares. Evitar alimentar a los animales con estas hojas marchitas.

También, quitar todos los árboles y arbustos que cuelgan sobre las áreas donde crece el forraje. Las hojas de éstos pueden volar hacia el forraje y causar problemas.

Aunque hay un ligero peligro en el cultivo de forraje, las ventajas son grandes, previniendo el aumento y propagación de enfermedades, previniendo daños a la vegetación y la erosión y usando menos tierra para alimentar a más animales.

Dr D E Goodman  
Christian Veterinary Missions  
PO Box 166, Turbeville, SC 29162  
EE UU

# Compartiendo el mensaje de la salud oral

compilado por Isabel Carter

El Programa de Salud Oral de Nepal ha producido afiches y tarjetas en el idioma nepalés para compartir mensajes de salud oral con maestros, padres y niños. Estos son los mensajes principales:



**1** Ram y su familia tienen dientes y encías limpios y saludables. Esto se debe a que comen alimentos nutritivos y se cepillan los dientes regularmente.



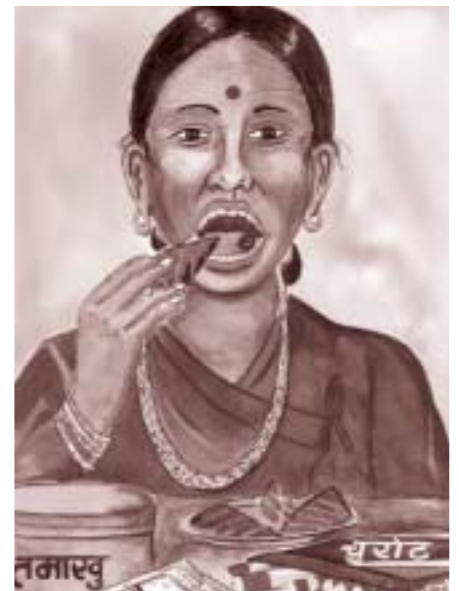
**10** Recordar que así como los árboles necesitan raíces fuertes y tierra para apoyarlos, los dientes también necesitan fundaciones fuertes de huesos y encías. Comer alimentos saludables y mantener dientes y encías limpios para que los dientes se mantengan fuertes y firmes hasta la vejez.



**8** Desde hace dos meses Sita tiene una úlcera al lado de la lengua. Este es un indicio temprano de cáncer y ocurre en hombres y mujeres. Si se descubre y trata temprano por lo general se puede curar.



**9** El cáncer de la boca normalmente es causado por el uso regular de *pan* (betel), el fumar cigarrillos y masticar tabaco, especialmente cuando se combinan con el consumo de alcohol. Tratar de reducir su uso gradualmente y enjuagarse la boca con agua fresca después de usarlos.







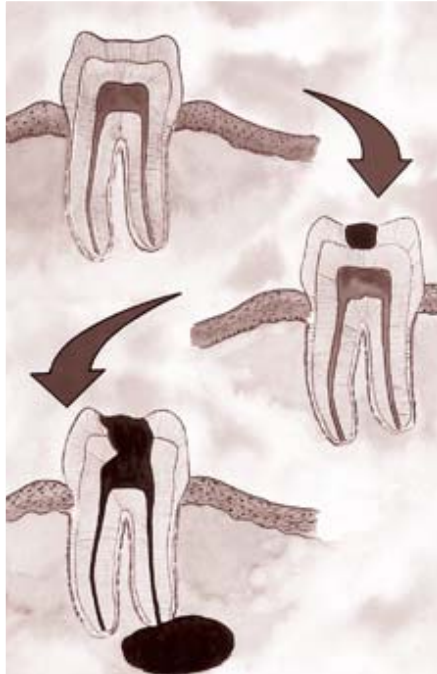
**2** Comen buena comida con suficiente leche, fruta y verduras.



**3** Los niños recién nacidos fueron amamantados. La leche materna es nutritiva y proporciona inmunidad para combatir las enfermedades. También contiene menos azúcar, lo que es muy importante para la salud de los dientes que crecen.



**4** Se cepillan los dientes dos veces al día y usan un cepillo de dientes o una ramita (normalmente de neem). Usan una pasta dentífrica de fluor que ayuda a fortalecer los dientes. Cuando no tienen pasta dentífrica, usan sal mezclada con aceite de cocina.



**5** A Shyam le gusta comer alimentos dañinos. Le gustan los dulces, los bizcochos, los pasteles, el azúcar, los helados y los refrescos. Estos no son buenos para nuestra salud y son normalmente mucho más caros que la comida saludable. Tiene un lado de la cara hinchado porque tiene una infección dolorosa (un absceso) en uno de sus dientes.

**6** Cuando miramos dentro de la boca de Shyam podemos ver muchos agujeros en sus dientes que le dan mucho dolor cuando bebe líquidos calientes o fríos. Raramente se cepilla los dientes porque sus encías sangran.



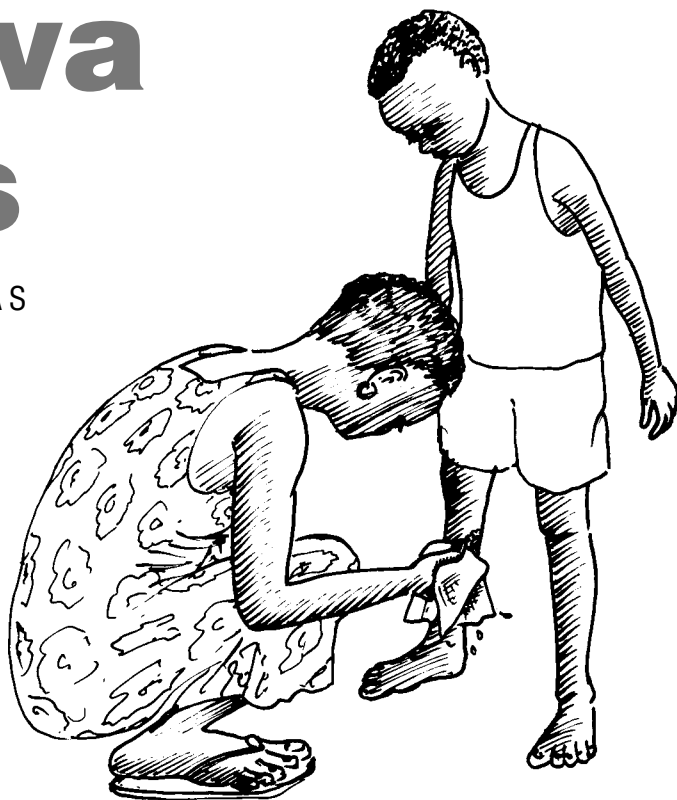
**7** ¿Cómo dañan nuestros dientes las comidas dulces? Todas las mañanas percibimos una 'capa peluda' en nuestros dientes. Esta está compuesta de gérmenes o bacterias y se llama 'placa'. Nos cepillamos los dientes para quitar este placa. (Verificar la placa de los dientes usando una uña limpia para escarbarse alrededor de la base de los dientes.) Estas bacterias se comen los alimentos dulces y producen ácidos que pueden causar caries en los dientes. Mientras más dulces las comidas que ingerimos, mayor es la posibilidad de que se desarrollen caries en nuestros dientes. Si éstas crecen, llegan al nervio del diente, el que empieza a doler y puede causar inflamación en la boca y la cara.

# Una iniciativa de los niños

TRATAMIENTO DE ÚLCERAS EN LAS PIERNAS

por Dra Sherri Kirkpatrick

Los niños en muchos países del Tercer Mundo padecen de dolorosas úlceras de las piernas. Un grupo de escolares de Chiba, en la República Democrática del Congo, decidió tomar acción y pidió ayuda. Algunos de los niños tenían las piernas cubiertas de cicatrices de úlceras anteriores; a veces sus piernas estaban deformadas o cojeaban por sus efectos. Todos padecían dolores de úlceras supurantes. Los niños supieron que los Trabajadores Comunitarios de Salud (TCS) atendían clínicas regulares para los bebés y les preguntaron si podían atender clínicas regulares para tratar sus úlceras.



Con una combinación de medicinas tradicionales y occidentales, los TCS de Chiba han tratado hasta ahora con éxito más de 1.000 casos de úlceras tropicales en las piernas. Estas úlceras son el resultado de mala nutrición y falta de higiene personal. Es muy importante mejorar la nutrición, pero también han habido logros significativos mejorando la higienización. Una meta mayor era proporcionar un proyecto de bajo costo que fuese sustentable debido al uso de recursos locales.

El tratamiento que usaron se describe en la página de enfrente. Se exhibieron laminadas que mostraban el tratamiento paso a paso en lugares céntricos de los pueblos para recordar el tratamiento y concientizar a la gente. Se laminaron para que durasen más. Las explicaciones estaban en el idioma local.

Se notó una mejoría dramática en muchas de las úlceras después de sólo

una semana. Cuando se revisaron los archivos después de los primeros seis meses, los TCS notaron que, de 600 niños con úlceras de la pierna, todos menos un puñado (6-8) habían sido tratados con éxito. Creen que los casos fracasados también se habrían sanado si el tratamiento se hubiese seguido correctamente.

A medida que las noticias del tratamiento exitoso se extendieron por toda la región, los trabajadores de salud ampliaron su papel de proveedores locales de atención al de consultores para el desarrollo de proyectos similares en las regiones vecinas. Como resultado, están mucho más seguros de sí mismos y conscientes de sus propias habilidades. En la actualidad están proporcionando liderazgo en otros esfuerzos comunitarios.

*La Dra Kirkpatrick ha trabajado por muchos años proporcionando capacitación para trabajadores de salud del Africa y el Caribe. Su dirección es: Graceland College, 1401 West Truman Road, Independence, MO 64050, EE UU.*

*E-mail: kirkpat@graceland.edu*

*Los TCSs de Chiba han tratado hasta ahora con éxito a más de 1.000 casos de úlceras tropicales en las piernas.*



# Pasos para el tratamiento de las úlceras en las piernas...

**1**

Se escogió como primera línea de defensa una solución antiséptica tradicional que usa hojas de la guayaba. Se recogieron hojas del árbol de la guayaba, se lavaron, se pusieron en una cacerola de agua fresca, y se hirvieron durante 10 minutos. La solución fue luego exprimida de las hojas, se cubrió y se dejó enfriar.



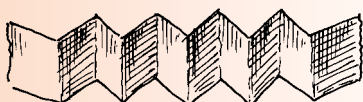
**2**

Se enseñó a las madres a lavarse las manos y la herida con jabón y agua. Se enjuagaba la toalla y se estrujaba para secarla. Luego se empapaba en la solución antiséptica de las hojas de guayaba y se lavaba la úlcera de la pierna. Si no hubiese jabón, la solución de hoja de guayaba se usa por sí sola. La toalla se guarda en una bolsa de plástico. La úlcera de la pierna se deja secar al aire durante una hora antes de cubrir con una venda.



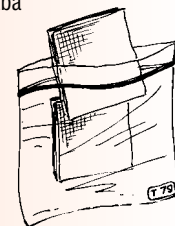
**3**

Las vendas se hacían de sábanas viejas. Una buena fuente fueron los hoteles que estaban reemplazando sábanas usadas. Estas se lavaron y se rasgaron en tiras de un metro de largo y 10cm de ancho que se plegaron luego en cuadrados. Una de las tiras se usaba para la curación, mientras que otra se desplegaba y se ataba encima para mantenerla en su lugar. A cada niño se dio un total de cuatro tiras. Las vendas usadas se lavaban con jabón y agua todos los días, se ponían a secar al sol para esterilizarlas y luego se guardaban limpias en bolsas de plástico. Cada niño siempre usaba sus propias tiras.



**4**

Cada úlcera de la pierna era medida con una regla de plástico transparente y el tamaño se registraba en una tarjeta de tratamiento. Esto ayudaba a mostrar si la úlcera estaba disminuyendo en tamaño debido al tratamiento. Cada tarjeta tenía un número que correspondía al de la bolsa del niño. Se exigía al niño que trajera la bolsa cada vez que iba a hacerse tratamiento. Se tomaban y se registraban nuevas medidas semanalmente hasta que sanara la úlcera de la pierna.



**5**

Cada nueva bolsa contenía una pequeña barra de jabón (donada por un motel), una toalla fina y las vendas extras. Sin embargo, cuando el proyecto creció, se hizo claro que el tratamiento tendría éxito incluso sin el jabón y las toallas que se traían del exterior.

**6**

En los casos graves, los TCS pusieron una **pequeña cantidad** de ungüento antibiótico triple en la venda antes de ponerla en la herida.

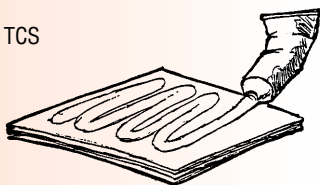


Foto: Dra Sherri Kirkpatrick



# Uso de medicinas en la comunidad

En muchos países, la gente trata tres cuartos de todas las enfermedades usando medicinas sin consultar primero a un trabajador de salud. Esto se llama 'la automedicación'. Se pueden obtener medicinas en casa, de los amigos o parientes, de un puesto de la feria, de una tienda local, de un sanador tradicional o de una farmacia. Aunque algunas de estas fuentes pueden proporcionar medicinas apropiadas y de buena calidad, otras pueden proporcionar medicinas inadecuadas y potencialmente peligrosas.



## Automedicación

Si se obtienen medicinas de fuentes no supervisadas, éstas pueden ser:

**Peligrosas** Las medicinas pueden dañar a la gente si se usan incorrectamente.

**Inadecuadas** Las medicinas quizás no puedan ayudar a mejorar la enfermedad, o quizás sean inadecuadas para la persona debido a su edad o su condición médica.

**Cantidad incorrecta** La gente puede comprar mucha o muy poca.

**Calidad incorrecta** Las medicinas se pueden haber fabricado incorrectamente, guardadas en malas condiciones o incluso puede ser 'falsificadas' sin contener en absoluto ingredientes genuinos.

**Innecesarias** La gente puede gastar dinero en medicinas innecesarias como los jarabes para la tos y tónicos que son de escaso o ningún beneficio.

**Prohibidas** Las medicinas que tienen efectos secundarios severos pueden prohibirse pero todavía pueden encontrarse en tiendas y mercados.

**Carentes de información** Las medicinas pueden venderse sin la información, instrucciones y advertencias apropiados.

## ¿Cuáles son las creencias de la comunidad?

Antes de intentar mejorar el uso de las medicinas, es muy importante entender lo que la gente de la comunidad cree con respecto a ellas. Por ejemplo, sería útil entender por qué la gente compra medicinas en la feria o tienda local en lugar de ir a la clínica. Ellos pueden dar las siguientes razones:

**Más fácil** La tienda local está más cerca que la clínica y no hay que hacer cola. La clínica también abre sólo por la mañana cuando la mayoría de la gente está trabajando.

**Costo** La gente no puede permitirse el lujo de pagar los honorarios del médico por lo que deciden por sí mismos lo que es malo y qué medicinas necesitan. Las medicinas son a menudo más baratas en la tienda local y los tenderos a veces dan crédito.

**Actitud** La gente puede pensar que el personal de la clínica realmente no escucha sus problemas o no los trata con cortesía. Posiblemente prefieran la actitud del tendero.

**Aceptabilidad** La clínica sólo proporciona medicinas genéricas en envases poco atractivos que tal vez no le gusten a la gente. La gente también puede pedir antibióticos en cápsulas o inyecciones

simplemente porque cree que estos funcionan mejor. Sin embargo, en tanto que los antibióticos no tendrán efecto sobre los resfríos o virus, las inyecciones con hipodérmicas sin esterilizar pueden acarrear infecciones. También puede ser que los tenderos sólo vendan antibióticos para unos días, en lugar de un tratamiento completo. Si la persona no compra más medicinas para completar el tratamiento, tal vez no se curen completamente y la infección puede desarrollar resistencia a las medicinas.

## Mejoramiento del uso de medicinas en la comunidad

Una vez que se tenga una mayor comprensión de lo que piensa la comunidad con respecto a las medicinas, se puede empezar a planear cómo mejorar su uso. Algunas ideas pueden incluir:

### Trabajar con vendedores de medicinas locales

Los vendedores de medicinas locales necesitan vender medicinas para ganar dinero. Ya que será difícil persuadirlos de no vender medicinas, tratar de ayudarlos, recomendando las medicinas más apropiadas. Esto puede tomar largo tiempo.

### Mejorar la atención en los servicio de salud

Tratar de cambiar los horarios de atención para facilitar que venga la gente, quizás al atardecer. Animar a que el personal

entienda y se comunique bien con los pacientes. Considerar cómo mejorar los envases de las medicinas.

**Concientizar al público sobre el uso de la medicina** Escojer varios mensajes claves (por ejemplo: 'Mantener las medicinas fuera del alcance de los niños', 'Por qué las inyecciones son peligrosas' o 'Cuándo se deben usar antibióticos') y usar una variedad de maneras de compartir la información. Esto podría incluir afiches, programas de radio, folletos, imitación de roles, proyectos escolares o competencias para diseñar una camiseta o un sello postal.

**Política gubernamental**

Los gobiernos pueden preparar regulaciones sobre los anuncios de medicinas, calidad de las medicinas, y quién puede vender medicinas. Sin embargo, si estas regulaciones no son impuestas, pueden ser de escasa utilidad.

Este artículo se adaptó del número 12 de *Practical Pharmacy*. Este es un boletín gratuito disponible para los trabajadores de salud y los farmacéuticos. Publicado por: Georgina Stock, 66 Chiltern Rd, Baldock, Herts, SG7 6LS, Reino Unido. E-mail: gstock@compuserve.com

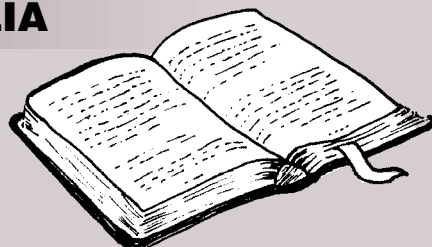


¡Siempre haga el tratamiento **completo** de antibióticos, no ayude a que las enfermedades desarrollen resistencia a las medicinas!

**ESTUDIO DE LA BIBLIA**

**Las enseñanzas de la Biblia sobre la higiene**

por Paul Dean



La principal enseñanza de la Biblia sobre la limpieza física aparece en Levítico 11-15. Algunas de las reglas nos pueden parecer extrañas y rígidas. Sin embargo, nuestro entendimiento moderno de la cantidad de enfermedades transmisibles muestra que otras reglas son también muy sensatas.

**Leer Levítico 11:32-40, 13:29-59, 15:1-15**

Se enfatiza a menudo la necesidad del aislamiento y el aseo. Incluso hoy puede que sea difícil distinguir entre los diferentes tipos de infección y puede que sea mejor no arriesgarse. La transmisión de enfermedades como el SIDA y la hepatitis a través de la sangre y otros fluidos del cuerpo muestran claramente la necesidad de cuidarse.

**Leer Romanos 12:1**

Pablo nos insta a que presentemos nuestros cuerpos como un sacrificio vivo, santo y agradable a Dios. ¿Qué clase de cuerpos ofrecemos cuando vivimos para él? No siempre podemos evitar la enfermedad pero ¿estamos haciendo mejor uso de nuestro recursos, tanto física como espiritualmente? ¿Estamos poniendo a otros en peligro por nuestra propia falta de higiene? ¿Es ésta una actitud cristiana (Filipenses 2:4)?

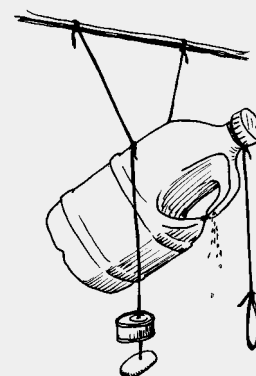
**Leer Mateo 23:25-28**

Jesús criticó a los fariseos por estar limpios por fuera pero sucios por dentro. Les dijo que deberían estar limpios de adentro para afuera. ¿Nos habría dicho Jesús algo diferente a nosotros hoy en día?

*Paul Dean es un Consultor en infraestructura rural e ingeniería civil, con considerable experiencia en Uganda, Bosnia y Pakistán.*

**Cómo mantenerse limpio**

El bidón grifo (*Paso a Paso 30*) es una manera útil de mejorar la higiene. Usa muy poca agua o jabón. Se calienta la base del asa de un recipiente de plástico encima de una vela y se apreta suavemente con alicates para que se selle firmemente. Se hace un agujero pequeño usando un clavo caliente, justo encima de la parte sellada. Se calienta de nuevo el clavo, esta vez para hacer dos agujeros en la parte de atrás de la botella para que el recipiente pueda colgarse. Usar cuerda para hacer un asa y atar una lata vacía boca abajo para mantener el jabón seco. Al tirar del asa se suelta un chorro de agua limpia para lavarse las manos.



## Libros Cursos Materiales de capacitación

### Where There is No Dentist

(Donde no hay dentista)

por Murray Dickson

Este libro está escrito en un estilo similar a *Donde no hay Doctor*. Trata de lo que la gente puede hacer para sí misma y otros para cuidar sus encías y dientes. Muestra cómo diagnosticar y tratar problemas dentales y hace pensar en nuevas maneras de trabajar para mejorar la salud dental en la comunidad. Está orientado principalmente a trabajadores de salud comunitaria, pero también es de utilidad para maestros, dentistas y técnicos dentales. El libro está dividido en dos partes; la primera trata del aprendizaje y la enseñanza con respecto a los dientes y las encías; la segunda cómo tratar problemas dentales. El libro se puede obtener de TALC y cuesta £7,75 (incluyendo franqueo ordinario) o £8,75 (por correo aéreo):

TALC  
PO Box 49  
St Albans  
Herts  
AL1 5TX  
Reino Unido

E-mail: [talcul@btinternet.com](mailto:talcul@btinternet.com)  
Facsimil: +44 1727 846852

### Where There is No Vet

(Donde no hay veterinario)

por Bill Forse

Este es otro nuevo libro escrito en estilo similar a *Donde no hay Doctor*. Es mucho más que un libro de primeros auxilios para los animales. Su objetivo es ayudar a la gente a mantener a sus animales saludables, y cubre una gama más amplia de temas que afectan la salud del ganado, desde la diarrea hasta los parásitos de la piel, desde remedios tradicionales útiles a usos de medicinas y vacunas modernas. Incluye consejos para el cuidado, alimentación y manejo de los animales. Enfatiza especialmente la prevención y el control de las enfermedades y problemas. Está claramente escrito, tiene un índice fácil de usar y



más de 400 ilustraciones. Será una guía esencial para agricultores, maestros, trabajadores de ONGs, extensionistas y paraveterinarios.

El libro es publicado conjuntamente por Macmillan, Oxfam y CTA. Cuesta £13,65 incluyendo franqueo ordinario o £16,80 por correo aéreo y se puede obtener de TALC, en la dirección anterior.

### Bibliotecas de salud

TALC opera un esquema muy útil para proporcionar bibliotecas de salud orientadas al África y Asia. Las bibliotecas proporcionan excelente valor y contienen una buena selección de libros útiles y prácticos. Estos incluyen:

**Biblioteca de Centro de Salud** con 17 libros y 5 artículos de equipos de salud que cuesta £100 incluyendo franqueo

**Biblioteca del Hospital de Distrito** con 20 libros incluyendo manuales de cirugía y que cuesta £110 incluyendo franqueo

**La Biblioteca de Salud Femenina** con 7 libros y que cuesta £35 incluyendo franqueo.

Por favor contactar a TALC, para detalles ver la dirección anterior.

### Capacitación para trabajadores de desarrollo

Le pont en Togo proporciona regularmente cursos de capacitación orientados a trabajadores del desarrollo, miembros de ONGs, comités y consejeros de pueblos. La capacitación incluye planeamiento, asuntos de la sexualidad, micro-empresa, comunicación eficaz, estudios de factibilidad para la generación de ingresos y administración de finanzas.

Los precios están altamente subvencionados por organizaciones de caridad pero todas las solicitudes deberán provenir de gente que trabaje con un proyecto de desarrollo específico, no de individuos. Para mayores informaciones, ponerse en contacto con:

Le pont  
BP 2273, Lomé, Togo

Fax: +228 21 19 60

E-mail: [lepont@bibway.com](mailto:lepont@bibway.com)



### Estudios de Casos de Tearfund

Tearfund publica una cantidad de estudios de casos sobre asuntos relacionados con la buena práctica de desarrollo. Estos están disponibles en inglés, francés, español y portugués y son gratuitos para las agrupaciones de países del Tercer Mundo. Dos de los estudios se relacionan con la atención de salud en la comunidad:



#### Desarrollo comunitario de salud

por Tine Jaeger y Kate Bristow

Este paquete está diseñado para trabajadores de salud y de desarrollo comunitario que quieran reflexionar y aprender a través del estudio de tres programas que demuestran buena práctica actual en el desarrollo de salud de la comunidad.

#### Transformando los barrios a través de las Relaciones Humanas: acción para asegurar la salud de todos (ASHA)

por Simon Batchelor

Este estudio de caso considera los desafíos enfrentados por los programas de ASHA en los barrios bajos de Delhi y discute los enfoques adoptados por ellos para enfrentar la tarea, enfatizando el valor de las relaciones.

Escribir a: TRT, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Inglaterra

### Bobokoli Bibenga

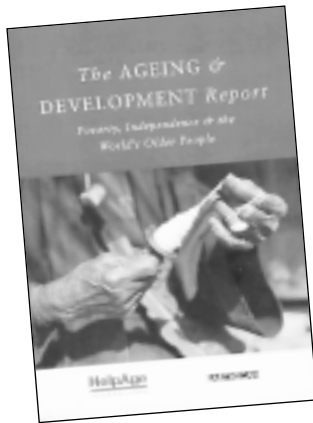
#### Nyama Ya Libumu Isili

Varios nuevos títulos han sido producidos por este grupo en RDC. Ellos producen libros de historietas escritas en lingala con subtítulos en francés. Actualmente hay 13 títulos disponibles, que cubren asuntos como salud, nuestro medio ambiente, agricultura ganadera y producción de verduras. Los folletos están destinados a ayudar a la gente a cambiar sus ideas para que puedan tomar responsabilidad por sí mismos. Los nuevos títulos incluyen *Onze plantes pour combattre vers et amibes* (Remedios naturales para infecciones digestivas) y *Elevage du pigeon* (Crianza de palomas). Piden una donación de 6 francos belgas por cada folleto o de US \$5 por la serie entera.

Sister Rosario Zambello  
Filles de Saint Paul  
BP 335  
Limete – Kinshasa  
República Democrática del Congo







## The Ageing and Development Report:

**Poverty, Independence, and the World's Older People** (Informe sobre la vejez y el desarrollo: Pobreza, independencia, y los ancianos del mundo)

por *HelpAge International* y *Earthscan*

Este informe se ha publicado para marcar 1999, el Año Internacional de la ONU enfocado en la gente de más edad, y reúne una amplia gama de temas relacionados con los ancianos en países en vías de desarrollo. Se estima que la cantidad se duplicará durante los próximos 25 años para alcanzar 850 millones (el 12% de la población). Sin embargo, a menudo se ignoran su rol y sus derechos. Los ancianos son el grupo más pobre en la sociedad y se necesitan nuevas políticas que los reconozcan y apoyen.

El libro puede pedirse a Earthscan y cuesta £14,95, sin franqueo (£2,00 en el Reino Unido y £3,60 en otras partes). Escribir para detalles a:

*Earthscan*  
120 Pentonville Rd  
London, N1 9BR  
Reino Unido

E-mail: [orders@lbsltd.co.uk](mailto:orders@lbsltd.co.uk)

## Practical Pharmacy

(Farmacia práctica)



Este folleto aspira a asegurar el uso seguro y racional de las medicinas a nivel mundial, aumentando el conocimiento y la comprensión del manejo y suministro de medicinas y mejorando las prácticas de trabajo. Está dirigido a los trabajadores de salud y a los funcionarios clínicos. Cada número examina una preocupación diferente. Números recientes han incluido el financiamiento de suministros de medicinas y cálculos médicos. Se puede obtener gratis de:

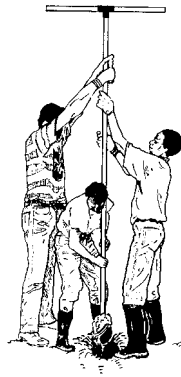
G Stock  
66 Chiltern Rd, Baldock, Herts  
SG7 6LS, Reino Unido

E-mail: [gstock@compuserve.com](mailto:gstock@compuserve.com)

## Running Water

(Agua corriente)

Este es un segundo volumen de Informes Técnicos de la revista *Waterlines* (el primero se llamó *The Worth of Water* (El valor del agua)). Contiene una gama de informaciones muy prácticas y bien ilustradas sobre asuntos como bombas de agua, irrigación en pequeña escala, diques pequeños, suministros de agua, saneamiento y suministros de agua potable. Está disponible a £12,95 (más franqueo) de:



*ITDG Bookshop*  
103-105 Southampton Row  
London  
WC1B 4HH  
Reino Unido

Fax: +44 20 7436 2013

E-mail: [orders@itpubs.org.uk](mailto:orders@itpubs.org.uk)

## CD-ROM con información sobre la lepra

Varios lectores se beneficiaron del excelente CD-ROM producido por la *Humanity Development Library* que pudimos ofrecer a los lectores el año pasado y muchos han escrito para expresar su aprecio por este recurso. Sin embargo, para los que están usando este CD-ROM en la actualidad, el Dr Parslow del *INF Tuberculosis Leprosy Project* en Nepal señala que la información incluida sobre la lepra es de un libro publicado en 1976 y el tratamiento que recomienda está tan pasado de moda que podría ser peligroso. Sugiere a los lectores que busquen en otra parte los tratamientos recomendados para la lepra como por ejemplo en la OMS o ILEP, y que verifiquen las fechas de publicaciones incluidas en el CD-ROM. Las nuevas ediciones de este CD-ROM contendrán información puesta al día.

## El asesino secreto

Sabían ustedes que:

- ¿El tabaco es el único producto extensamente disponible que, cuando se ingiere siguiendo las instrucciones, causa la muerte?
- ¿El tabaco mata a cuatro millones de personas cada año, muchas más que el paludismo?
- ¿Un cigarrillo se ha descrito como un producto astutamente confeccionado para que proporcione sólo suficiente nicotina para mantener a la gente adicta toda la vida antes de matarla?

Las compañías de tabaco están ahora concentrándose en los países más pobres para vender cigarrillos, ya que la gente de los países más ricos está fumando menos. Esto beneficia a los accionistas y dueños de las compañías de tabaco, pero puede matar a la gente que se deja influenciar por sus anuncios. Mucha de esta gente es tan pobre que apenas puede permitirse el lujo de comprar cigarrillos y nunca podrá pagar el tratamiento cuando el tabaco empiece a matarlos.

La Organización Mundial de la Salud está cansada de este comercio que ellos dicen matará en el futuro a uno de cada dos fumadores. Se están poniendo vigorosamente en acción contra los que fabrican y promueven el tabaco, estableciendo una 'Iniciativa libre de tabaco'. Averiguar más sobre esto poniéndose en contacto con Gregory Hartl, Health Communications and Public Relations WHO, Ginebra, Suiza. Fax: +41 22 791 4858 o E-mail: [hartig@who.ch](mailto:hartig@who.ch)

¿Fuma usted? ¿Hay fumadores en su familia? ¿Hay alguien que fume entre los vecinos? Tome parte en la lucha contra el tabaco animando a sus amigos y familiares a que dejen de fumar y participe en cualquier grupo de presión anti-tabaco en el vecindario. Si no hay semejante grupo, ¿por qué no formar uno? Se salvarán vidas.

En el tiempo que ha tardado en leer este corto artículo, el tabaco habrá matado a 15 personas.

Contribuido por el Dr Ted Lankester que trabaja para *Interhealth* y es un miembro del comité de Paso a Paso.



# FODA exitoso



FODA significa Fuerzas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas. Es una manera de considerar a las organizaciones, programas o proyectos. Un ejercicio de FODA puede ayudar a proporcionar nuevas ideas sobre el trabajo, identificando factores que lo influyan tanto ahora como en el futuro. Este ejercicio a menudo funciona mejor en un grupo mixto con gente de diferentes áreas y niveles dentro y fuera de la organización.

Los facilitadores necesitarán:

- cuatro hojas de papel grandes o una tabla grande con cuatro secciones
- un poco de papel para cada grupo
- bolígrafos, lápices, plumones o tiza.

Dividir a las personas en grupos pequeños (dos a seis personas son ideales). Se puede dividir a las personas por tipo o área de trabajo o por el papel que desempeñan (voluntarios, padres, miembros de comité etc).

Se pide a cada grupo que liste las fuerzas y debilidades de la organización o proyecto además de las oportunidades y amenazas que enfrentan. Las fuerzas y las debilidades normalmente se consideran como **internas** en el proyecto y se refieren a la

situación actual. Las oportunidades son áreas para desarrollos futuros. Las amenazas son áreas de problemas potenciales. Las oportunidades y amenazas son normalmente **externas**.

Dar un plazo de tiempo para el ejercicio, entre 15 ó 20 minutos. Aclarar que éste es un ejercicio de intercambio de ideas donde se buscan opiniones honestas y muchas ideas diferentes, no una discusión detallada o una disputa. Los grupos pueden apuntar sus ideas en el papel proporcionado. Después del intercambio de ideas, los grupos pueden transferir sus respuestas a las hojas más grandes de papel o tablas. A continuación pueden discutir las ideas por cada área. Es útil considerar las fuerzas y debilidades únicas de la organización o

proyecto en comparación con otros que sean conocidos.

Conseguir que los grupos comparen sus respuestas para cada área y hagan preguntas para ayudar este proceso. ¿Han dado los grupos respuestas similares o muy diferentes? ¿Qué revela esto sobre las experiencias y percepciones de los diferentes grupos? ¿Hay áreas de claro acuerdo y otras áreas de discordancia? ¿Ofrecen las ideas respuestas a las áreas que necesitan fortalecerse o sobre las direcciones futuras del trabajo?

En el recuadro de más abajo hay algunos comentarios de los participantes de un programa rural de rehabilitación basado en la comunidad durante un ejercicio de FODA. Considerar bajo qué concepto poner cada idea (fuerza, debilidad, oportunidad o amenaza) y por qué. A veces se encuentra que un comentario puede encajar en más de una categoría.

*Este artículo se adaptó del número 29 de CBR News, publicado por Healthlink Worldwide.*

**Publicado por:** Tearfund, 100 Church Rd, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra

**Directora:** Isabel Carter, PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire, WV16 4WQ, Inglaterra

**TEARFUND**



## ¿Puede sacarse alguna conclusión de estas ideas?

### ¿Qué dicen en relación con este proyecto?

- Todos confiamos los unos en los otros
- Todos estamos comprometidos con el programa
- No me siento a mis anchas hablando en inglés en los talleres
- La capacitación de voluntarios es buena
- Es difícil encontrar tiempo para todo
- Necesitamos más bicicletas
- Todos hablamos el mismo idioma
- Los fondos siempre llegan tarde
- Me gustaría participar más en la toma de decisiones
- Nuestra contabilidad podría ser mejor
- Desearía que tuviéramos más trabajadores a jornada completa
- La mayoría de la gente tiene tiempo pero no mucho dinero
- Creo que podría participar más gente discapacitada
- El gobierno no tiene ninguna política con respecto a la discapacidad
- El nuevo maestro no está muy contento de tener niños discapacitados en la escuela
- El periódico local escribió un buen artículo sobre nosotros
- Las mujeres son más positivas hacia nosotros que los hombres